





SARA PIÑEIRO MARTÍN

SWORN AND LEGAL TRANSLATOR EN > SP

Graduated in Translation and Interpreting. Freelance translator since 2016. Specialised in sworn and legal translation en > sp.

CONTACT DETAILS

 Culleredo (A Coruña), Spain

 (+34) 658352406

 sara@sarpitranslations.com

 www.linkedin.com/in/sarpi-translations/

 live:sarpineiro

IT SKILLS

SDL Trados Studio 2021 (Completed 60-hour course by Nora Díaz)

MemoQ 2015 

MS Word, Excel and PowerPoint

ABBY FineReader

Adobe Acrobat Reader

LANGUAGES

Spanish: native speaker

English: Cambridge Proficiency C2

Galician: native speaker; CELGA 4

I work with
SDL* Trados



WORK EXPERIENCE

SARPI TRANSLATIONS (since 2015)

Freelance legal translator and interpreter en>sp

- I specialise in legal and sworn translation from English into Spanish.
- I also have experience in Economic and Financial translation.

Tutor at Academia de Traducción Jurídica (since 2020)

- I collaborate with Ruth Gámez and Fernando Cuñado as a tutor for their courses in Legal Translation and Economic and Financial Translation.

SYNERGY DIDACTIC S.L. (2013 - 2016)

Translator, trainer and didactics coordinator

- I was responsible for the translations assigned by the school's clients.
- I designed, organised and managed English courses.
- I taught English and carried out training sessions for new teachers.

EDUCATION AND TRAINING

SPECIALISATION COURSES

- Course in **Professional Legal Translation** English-Spanish. On-line. 90 hours. Academia de Traducción Jurídica.
- Course in **Professional Economic and Financial Translation** English-Spanish. On-line. 90 hours. Academia de Traducción Jurídica.
- Course "Do more in less time" (in **productive IT and advanced Word skills** for translators). Vigo (Spain). 9 hours. By Antonio Martín and Xosé Castro.
- Course in "Basic notions of Spanish procedural law for legal and in-court interpreters and translators". Madrid (Spain). 14 hours. APTIJ.

UNIVERSITY TRAINING

Master's Degree in European Union (November 2020, Instituto Europeo)

Degree in Translation and Interpreting English - Spanish

- Universidade de Vigo (Vigo, Spain) (2007 – 2013)
- Willamette University (Oregon, U.S.A.). ISEP scholarship. (2011 – 2012)
- Bangor University (Wales, U.K.). Erasmus scholarship. (2009 – 2010)

OTHER INFORMATION

- Member of **Asetrad** (Spanish Association of Translators, Proofreaders and Interpreters).
- Volunteer translator for the translation department of the NGO Ecologists in Action.
- **Graduated with honours** from Secondary School IES Fontexería (Muros, Spain) and given a **Reward for Academic Excellence** by the Galician Government (Xunta de Galicia) in 2007.